

32003L0088

L 299/9

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

18.11.2003

**ID-DIRETTIVA 2003/88/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
ta' l-4 ta' Novembru 2003**

li tikkonċerna ċerti aspetti tal-organizzazzjoni tal-hin tax-xoghol

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw t-Trattat li jisstablixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 137(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkonsultaw mal-Kumitat tar-Regjuni,

Filwaqt li jaġixxu b'konformità mal-proċedura li hemm referenza fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Id-Direttiva tal-Kunsill 93/104/KE tat-23 ta' Novembru 1993, li tikkonċerna ċerti aspetti ta' l-organizzazzjoni tal-hin tax-xoghol ⁽³⁾, li tistabblixxi l-htigiet minimi u tas-saħħa għall-organizzazzjoni tal-hin tax-xoghol, fir-rigward ta' perjodi ta' serħan kull jum, ta' waqfien, ta' serħan ta' kull ġimgħa, il-hin massimu tax-xoghol ta' kull ġimgħa, il-leave annwali u l-aspetti tax-xoghol matul il-lejl, ix-xoghol bix-shift u l-istili tax-xoghol, kienu emendati b'mod importanti. Sabiex ikunu ċċarati dawn il-materji, kodifikazzjoni tad-disposizzjonijiet f'dan il-każ għandha tkun imhejjija.
- (2) L-Artikolu 137 tat-Trattat jipprovdi li l-Komunità għandha tappoġġja u tikkomplementa l-attivitajiet ta' l-Istati Membri bil-ghan li ttejjeb l-ambjent tax-xoghol u tipproteġi s-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema. Id-Direttivi adottati fuq il-bażi ta' dak l-Artikolu għandhom jevitaw l-imposizzjoni ta' limitazzjonijiet amministrattivi, finanzjarji u legali b'tali mod li jistgħu jimpedixxu l-holqien u l-iżvilupp ta' impriži żgħar u ta' daqs medju.
- (3) Id-disposizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri sabiex iheggu t-titjib fis-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema waqt ix-xoghol ⁽⁴⁾ jibqgħu applikabbli għal kollox għall-oqsma koperti b'din id-Direttiva bla hsara għad-disposizzjonijiet aktar stretti u/jew speċifiċi li jinsabu hawnhekk.
- (4) It-titjib tas-sigurtà, l-iġene u s-saħħa tal-haddiema fil-post tax-xoghol huwa għan li m'għandux ikun subordinat sempliċement għal raġunijiet ekonomiċi.

- (5) Il-haddiema kollha għandhom ikollhom perjodi adegwati ta' serħan. Il-kunċett ta' "serħan" għandu jkun espress funitajiet ta' hin, i.e. f'jiem, f'sigħat u/jew frazzjonijiet tagħhom. Il-haddiema tal-Komunità għandhom ikunu mogħtija l-perjodi minimi ta' serħan ta' kull jum u ta' kull ġimgħa, u waqfien adegwati. Huwa wkoll meħtieġ li f'dan il-kuntest jitqiegħed limitu massimu fuq sigħat tax-xoghol matul kull ġimgħa.
- (6) Akkont għandu jittiehed tal-prinċipji ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xoghol (ILO) fir-rigward ta' l-organizzazzjoni tal-hin tax-xoghol, inklużi dawk relatati max-xoghol ta' bil-lejl.
- (7) Ir-riċerka uriet li l-gisem uman huwa aktar sensitiv matul il-lejl għal disturbji ambjentali u wkoll għal ċerti tipi tqal ta' organizzazzjoni u li perjodi twal ta' xoghol matul il-lejl jistgħu ikunu ta' detriment għas-saħħa ta' haddiema u jistgħu jipperikolaw is-sigurtà tagħhom fil-post tax-xoghol.
- (8) Hemm hteġa li tkun illimitata l-medda tal-perjodi tax-xoghol bil-lejl, inkluża s-saħra, u li jkun hemm provvediment għal dawk li jhaddmu li jutilizzaw il-haddiema matul il-lejn li jwaslu din l-informazzjoni għall-attenzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti jekk dawn hekk jitolbu.
- (9) Huwa importanti li l-haddiema ta' matul il-lejl ikunu intitolati għal assessjar tas-saħħa b'xejn qabel ma jibdeu il-hidma tagħhom u wara dan matul intervalli regolari u li kull meta jkun possibbli dawn għandhom ikunu trasferiti lejn ix-xoghol matul il-jum jekk ikunu tajbin għal dan jew jekk isofru minn problemi tas-saħħa.
- (10) Is-siwazzjoni tal-haddiema tal-lejl u bix-shift teħtieġ li l-livell tal-protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa għandu jkun adottat għan-natura tax-xoghol tagħhom u li l-organizzazzjoni u l-funzjonament tas-servizzi u r-riżorsi tal-protezzjoni u l-prevenzjoni għandhom ikunu effiċjenti.
- (11) Kondizzjonijiet speċifiċi tax-xoghol jistgħu jkollhom effetti detrimental fuq is-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema. L-organizzazzjoni tax-xoghol skond ċerti tendenzi għandha tieħu akkont tal-prinċipju generali ta' l-adattazzjoni tax-xoghol lejn il-haddiem.
- (12) Ftehim Ewropew fir-rigward tal-hin tax-xoghol tal-baħħara kien dahal fis-seħħ permezz tad-Direttiva tal-Kunsill 1999/63/KE tal-21 ta' Ġunju 1999 li tikkonċerna l-Ftehim ta' l-organizzazzjoni tal-hin tax-xoghol tal-baħħara li kien konkluz mill-Assoċjazzjoni tas-Sidien tal-Vapuri tal-Komunità Ewropea (ECSA/ASVKE) u tal-Federazzjoni tal-Unions tal-Haddiema tat-Trasport fl-Unjoni Ewropea (FST) ⁽⁵⁾ ibbażata fuq l-Artikolu 139(2) tat-Trattat. Għalhekk, id-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva ma għandhomx japplikaw għall-baħħara.

⁽¹⁾ ĠU C 61, ta' l-14.3.2003, pġ. 123.

⁽²⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-17 ta' Diċembru 2002 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2003.

⁽³⁾ ĠU L 307, tat-13.12.1993, pġ. 18. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2000/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 195, ta' l-1.8.2000, pġ. 41).

⁽⁴⁾ ĠU L 183, tad-29.6.1989, pġ. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 167, tat-2.7.1999, pġ. 33.

- (13) Fil-każ ta' dawk is-"sajjieda bis-sehem" li huma mpjegati, hija għall-Istati Membri li jidderminaw, bis-saħha ta' din id-Direttiva, il-kondizzjonijiet għall-intitolament lejn, u l-ghoti ta' *leave* annwali, inklużi l-arranġamenti għall-pagamenti.
- (14) In-normi speċifiċi stabbiliti fi strumenti oħrajn tal-Komunità li jirrigwardjaw, per eżempju, il-perjodi ta' serhan, il-hin tax-xogħol, il-*leave* annwali u x-xogħol ta' bil-lejl għal ċerti kategoriji ta' haddiema għandhom jiehdu preċedenza fuq id-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva.
- (15) In vista tal-kwestjonijiet imqajma mill-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol fi hdan impriża, jidher li huwa mixtieg li jkun hemm provvediment għal flessibilità fl-applikazzjoni ta' ċerti disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva, waqt li jassiguraw konformità mal-prinċipji tal-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħha tal-haddiema.
- (16) Huwa meħtieg li jkun hemm provvediment li ċerti disposizzjonijiet jistgħu jkunu suġġetti għal derogi implementati, skond iċ-ċirkostanzi, mill-Istati Membri jew miż-żewġ naħat ta' l-industrija. Bhala regola ġenerali, fil-każ ta' deroga, il-haddiema kkonċernati għandhom jinghataw perjodi kompensatorji ta' mistrieħ.
- (17) Din id-Direttiva m'għandhiex taffettwa l-obligazzjonijiet ta' l-Istati Membri li jikkonċernaw il-limiti ta' żmien għat-transposizzjoni tad-Direttivi kif stabbilit fl-Anness I, il-parti B,

ADOTTAW DIN I-DIRETTIVA:

KAPITOLU 1

KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJET

Artikolu 1

Għan u skop

- Din id-Direttiva tistabbilixxi htigiet minimi tas-sigurtà u s-saħha għall-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol.
- Din id-Direttiva tapplika għal:
 - il-perjodi minimi ta' serhan ta' kull jum, serhan ta' kull ġimgħa u *leave* annwali, għal waqfien u hin tax-xogħol massimu ta' kull ġimgħa; u
 - ċerti aspetti tax-xogħol bil-lejl, ix-xogħol *bix-shift* u t-tendenzi tax-xogħol.
- Din id-Direttiva għandha tapplika għas-setturi kollha ta' l-attività, kemm pubblika u wkoll privata, fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 2 tad-Direttiva 89/391/KEE, mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 14, 17, 18 u 19 ta' din id-Direttiva.

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal bahhara, kif definiti fid-Direttiva 1999/63/KE mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 2(8) ta' din id-Direttiva.

4. Id-disposizzjonijiet tad-Direttiva 89/391/KEE għandhom ikunu applikabbli bis-shih għall-materji kollha li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 2, mingħajr preġudizzju għal disposizzjonijiet aktar iebsa u/jew speċifiċi li jinstabu f'din id-Direttiva.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- "hin tax-xogħol" ifisser kwalunkwe perjodu li matulu il-haddiem ikunu għax-xogħol, għad-disposizzjoni ta' min jimpjegah u jwettaq l-attivitajiet jew id-doveri tiegħu, b'konformità mal-liġijiet nazzjonali u/jew prattici;
- "perjodu ta' serhan" ifisser kwalunkwe perjodu li ma jkunx il-hin tax-xogħol;
- "hin ta' bil-lejl" ifisser kwalunkwe perjodu ta' mhux anqas minn seba' sigħat, kif definiti bil-liġi nazzjonali, u li għandu jinkludi, fi kwalunkwe każ, il-perjodu ta' bejn nofs-il-lejl u l-5.00;
- "haddiem ta' matul il-lejl" ifisser:
 - minn naħa l-wahda, kwalunkwe haddiem, li, matul il-hin tal-lejl, jaħdem mill-anqas tliet sigħat tal-hin tax-xogħol ta' kull jum tiegħu bhala haġa normali; u
 - minn naħa l-oħra, kwalunkwe haddiem li aktarx li matul il-lejl iwettaq ċertu proporzjon tal-hin annwali tax-xogħol tiegħu, kif definit b'għażla ta' l-Istati Membri kkonċernati:
 - bil-legislazzjoni nazzjonali, b'segwiment ta' konsultazzjonijiet bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija; jew
 - bi ftehim kollettiv jew ftehim konklużi bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija flivell nazzjonali jew reġjonali;
- "xogħol *bix-shift*" ifisser kwalunkwe metodu ta' l-organizzazzjoni tax-xogħol *bix-shift* li permezz tagħha haddiema jkomplu wara xulxin fl-istess stazzjonijiet tax-xogħol skond ċerti tendenzi, inklużi t-tendenzi tar-rotazzjoni, u li jistgħu jkunu kontinwi jew mhux-kontinwi, li jinvolvi għall-haddiema li jaħdmu f'hinijiet differenti matul perjodu partikolari ta' jiem jew ġimgħat;
- "haddiem *bix-shift*" ifisser kwalunkwe haddiem li l-iskeda tax-xogħol tiegħu hija parti minn xogħol *bix-shift*;
- "haddiem mobbli" jfisser kwalunkwe haddiem impjegat bhala membru ta' persunal ta' l-ivvjaġġar jew tat-titjir minn impriża li topera servizzi tat-trasport għall-passiġġieri jew il-merkanzija bit-triq, bl-ajru jew b'kanali ta' l-ilma nterni;
- "xogħol offshore" ifisser xogħol imwettaq primarjament fuq jew minn installazzjonijiet offshore (inklużi r-rigijiet tat-thaffir), direttament jew indirettament konnessi ma l-esplorazzjoni, l-estrazzjoni jew l-esplojtazzjoni ta' riżorsi minerali, inklużi l-idrokarburi, u għadis b'konnessjoni ma' attivitajiet bħal dawn, sewwa jekk imwettqa minn installazzjoni *offshore* jew minn vapur;

9. "serhan adegwat" ifisser li l-haddiema jkollhom perjodi regolari ta' serhan, li t-tul tagħhom huwa espress f'unitajiet ta' hin u li huma suffiċjentement twal u kontinwi li jassiguraw li, bhala riżultat ta' għajja jew tendenzi oħrajn irregolari tax-xogħol, li ma johlqux xi korriment għalihom, għal haddiema shabhom jew għal oħrajn u li ma jkunux ta' hsara għal saħħithom, la f'terminu qasir u l-anqas f'terminu fit-tul.

KAPITOLU 2

PERJODI MINIMI TA' SERHAN - ASPETTI OĦRAJN TA' L-ORGANIZZAZZJONI TAL-HIN TAX-XOGĦOL

Artikolu 3

Serhan ta' kull jum

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa halli jassiguraw li kull haddiem ikun intitolat għal perjodu minimu ta' serhan kull jum ta' 11-il siegħa konsekuttivi f'perjodu ta' 24-siegħa.

Artikolu 4

Waqfien

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa halli jassiguraw li, meta l-jum tax-xogħol ikun itwal min sitt sigħat, li kull haddiem ikun intitolat għal waqfien ta' serhan, li d-dettalji tiegħu, inkluż it-tul ta' żmien u t-terminu li fuqhom jingħata, ikunu stabbiliti fi ftehim kollettiv jew ftehim bejn iż-żewġ nahat ta' l-industrija jew, f'nuqqas ta' dan, b'leġislazzjoni nazzjonali.

Artikolu 5

Perjodu ta' serhan ta' kull ġimgħa

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa halli jassiguraw li, f'kull perjodu ta' sebat ijiem kull haddiem ikun intitolat għal perjodu minimu mingħajr interruzzjoni ta' serhan kull perjodu ta' 24 il-siegħa flimkien ma 11-il siegħa serhan ta' kull jum kif li hemm referenza għalih fl-Artikolu 3.

Jekk objettivi, l-organizzazzjoni tal-kondizzjonijiet tekniċi jew tax-xogħol hekk jiġġustifikaw, perjodu minimu ta' serhan ta' 24 siegħa jista' jkun applikat.

Artikolu 6

Hin massimu ta' xogħol matul ġimgħa

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa halli jassiguraw li, skond il-ħtieġa tal-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema:

- il-perjodu tal-hin tax-xogħol ta' kull ġimgħa jkun limitat permezz ta' liġijiet, regolamenti jew disposizzjonijiet amministrattivi jew bi ftehim kollettiv jew bi ftehim bejn iż-żewġ nahat ta' l-industrija;
- il-medja tal-hin tax-xogħol għal kull perjodu ta' sebat ijiem, inkluża s-sahra, ma tkunx teċċedi it-48 siegħa.

Artikolu 7

Leave annwali

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa halli jassiguraw li kull haddiem ikun intitolat għal-leave annwali bil-hlas ta' mill-anqas erba' ġimgħat b'konformità mal-kondizzjonijiet għall-intitolament għal, u l-ġhoti ta', leave bhala dan stabbilit bil-leġislazzjoni nazzjonali u/jew bil-prattika.

2. Il-perjodu minimu ta' leave annwali bil-hlas ma jistax ikun mibdul b'pagament ta' benefiċċji bhala kumpens, appartni minn meta r-relazzjoni ta' l-impieg tkun ġiet itterminata.

KAPITOLU 3

XOGĦOL TA' BIL-LEJL - XOGĦOL BIX-SHIFT - TENDENZI TAX-XOGĦOL

Artikolu 8

It-tul tax-xogħol bil-lejl

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jassiguraw li:

- is-siġħat normali tax-xogħol għal haddiema ta' bil-lejl ma jkunx jeċċedu l-medja ta' tmien sigħat fi kwanulkwe perjodu ta' 24 siegħa;
- il-haddiema ta' matul il-lejl li x-xogħol tagħhom jinvolvi perikolu speċjali jew dak fiżiku iebes jew ta' strapazz mentali ma jahdmux għal aktar minn tmien sigħat fi kwalunkwe perjodu ta' 24 siegħa li matulhom huma jwettqu x-xogħol ta' matul il-lejl.

Għall-iskopijiet tal-punt (b), xogħol li jinvolvi perikolu speċjali jew dak fiżiku iebes jew ta' strapazz mentali għandu jkun definit bil-leġislazzjoni nazzjonali u/jew Prattika jew bi ftehim kollettiv jew ftehim konkluzi bejn iż-żewġ nahat ta' l-industrija, billi jittiehed akkont ta' l-effetti speċifiċi u l-perikoli tax-xogħol matul il-lejl.

Artikolu 9

Assessjar tas-saħħa u t-trasferiment ta' haddiema ta' matul il-lejl lejn ix-xogħol ta' matul il-jum

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jassiguraw li:

- il-haddiema ta' matul il-lejl huma ntitolati għal eżami tas-saħħa b'xejn qabel l-assenjar tagħhom u minn hemm 'il quddiem f'intervalli regolari;
- il-haddiema ta' matul il-lejl li jsofru minn problemi tas-saħħa rikonoxxuti bhala li huma konnessi mal-fatt li huma jwettqu xogħol ta' matul il-lejl huma ttrasferiti kull meta jkun possibbli lejn xogħol ta' matul il-jum li għalih huma adattati.

2. L-eżami tas-saħħa b'xejn li hemm referenza għalih fil-paragrafu 1(a) għandu jkun konformi mal-konfidenzjalità medika.

3. L-eżami tas-saħħa b'xejn li hemm referenza għalih fil-paragrafu 1(a) għandu jkun imwettaq fi hdan is-sistema tas-saħħa nazzjonali.

Artikolu 10

Garanziji għal xogħol ta' matul il-lejl

L-Istati Membri jitsgħu jimponu li x-xogħol ta' ċerti kategoriji ta' haddiema ta' matul il-lejl ikun suġġett għal ċerti granziji, skond il-kondizzjonijiet stabbiliti bil-leġislazzjoni nazzjonali u/jew prattika, fil-każ ta' haddiema li jkollhom riskji għas-sigurtà u s-saħħa tagħhom marbuta max-xogħol ta' matul il-lejl.

Artikolu 11

Notifika ta' użu regolari ta' haddiema ta' matul il-lejl

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jassiguraw li min ihaddem, li regolament juża l-haddiema ta' bil-lejl, li jwassal din l-informazzjoni għall-attenzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti jekk huma hekk jitolbu.

Artikolu 12

Protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jassiguraw li:

- haddiema tal-lejl u haddiema tax-*shift* ikollhom protezzjoni tas-sigurtà u s-saħħa xierqa għan-natura tax-xogħol tagħhom;
- servizzi jew faċilitajiet ta' protezzjoni u prevenzjoni xierqa fir-rigward tas-sigurtà u s-saħħa ta' haddiema tal-lejl u ta' haddiema tax-*shift* li huma ekwivalenti għal dawk applikabbli għal haddiema oħrajn u li jkunu disponibbli fi kwalunwe waqt.

Artikolu 13

Tendenzi tax-xogħol

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jassiguraw li min ihaddem li jkollu l-intenzjoni li jorganizza x-xogħol skond ċerta tendenza billi jiehdu akkont tal-prinċipju ġenerali ta' l-adattazzjoni tax-xogħol għall-haddiem, bil-għan, partikolarment, halli jtaffu l-monotonija tax-xogħol u x-xogħol b'rata pre-determinata tax-xogħol, dipendenti mit-tip ta' l-attività, u tal-htigiet tas-sigurtà u tas-saħħa, speċjalment fir-rigward tal-waqfien matul il-hin tax-xogħol.

KAPITOLU 4

DISPOSIZZJONIJET VARJI

Artikolu 14

Disposizzjonijiet aktar speċifiċi tal-Komunità

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika meta strumenti oħrajn tal-Komunità jkun fihom htigiet aktar speċifiċi li jirrigwardjaw l-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol għal ċerti impiegi jew attivitajiet ta' l-impieg.

Artikolu 15

Disposizzjonijiet l-aktar favorevoli

Din id-Direttiva m'għandhiex taffettwa d-dritt ta' l-Istati Membri li japplikaw jew jintroduċu liġijiet, regolamenti jew disposizzjonijiet amministrattivi aktar favorevoli għal-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà ta' haddiema jew li jiffaċilitaw jew jippermettu l-applikazzjoni ta' ftehim kollettiv jew ta' ftehim oħrajn konklużi bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija li huma aktar favorevoli għal-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema.

Artikolu 16

Perjodu ta' referenza

L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu:

- għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 5 (perjodu ta' serħan ta' kull ġimgha), perjodu ta' referenza li ma jeċċedix 14-il jum;
- għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 6 (perjodu massimu ta' xogħol ta' kull ġimgha), perjodu ta' referenza li ma jeċċedix erba' xhur.

Il-perjodi ta' *leave* annwali bil-hlas, mogħtija b'konformità ma' l-Artikolu 7, u l-perjodi tal-*leave* tal-mard, m'għandhomx ikunu inkluzi jew inkella jkunu newtralizzati fil-kalkolazzjoni tal-medja;

- għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 8 (tul ta' xogħol matul il-lejl), perjodu ta' referenza definit wara konsultazzjoni taż-żewġ naħat ta' l-industrija jew bi ftehim kollettiv jew ftehim konklużi bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija flivell nazzjonali jew regionali.

Jekk il-perjodu minimu ta' 24 siegħa ta' serħan ta' kull ġimgha meħtieġ bl-Artikolu 5 jidhol fil-perjodu ta' referenza, dan m'għandhux ikun inkluz fil-kalkolazzjoni tal-medja.

KAPITOLU 5

DEROGI U EĊĊEZZJONIJET

Artikolu 17

Derogi

1. F'dak li jirrigwardja l-prinċipji ġenerali tal-protezzjoni tas-sigurtà u tas-saħħa tal-haddiema, l-Istati Membri jistgħu jagħtu deroga mill-Artikoli 3 sa 6, 8 u 16 meta, minhabba l-karatteristiċi speċifiċi ta' l-attività kkonċernata, it-tul tal-hin tax-xogħol ma jkunx imkejjel u/jew predeterminat jew jista' jkun determinat mill-haddiema nfushom, u partikolarment fil-każ ta':

- eżekuttivi amministrattivi jew persuni oħrajn b'poteri awtonomi ta' teħid ta' deċizzjonijiet;
- haddiema parti mill-familja; jew
- haddiema li juffiċċjaw f'ċerimonji reliġjużi fi knejjes u f'komunitajiet reliġjużi.

2. Id-derogi li hemm provvediment dwarhom fil-paragrafi 3, 4 u 5 jistgħu jkunu adottati permezz ta' liġijiet, regolamenti jew disposizzjonijiet amministrattivi jew permezz ta' ftehim kollettiv jew ftehim bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija, basta li l-haddiema kkonċernati jkunu mogħtija perjodu ekwivalenti ta' mistrieħ obbligatorju jew li, f'każi eċċezzjonali li fihom dan ma jkunx possibbli, għal raġunijiet objettivi, li jagħtu perjodi bħal dawn ta' serħan obbligatorju, il-haddiema kkonċernati għandhom igawdu minn protezzjoni xierqa.

3. B'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, derogi jistgħu jsiru mill-Artikoli 3, 4, 5, 8 u 16:

- (a) fil-każ ta' attivitajiet meta l-post tax-xogħol tal-haddiem u l-post tar-residenza tiegħu huma 'l bogħod minn xulxin, inkluż ix-xogħol *offshore*, jew meta l-postijiet differenti tal-haddiem huma 'l bogħod wieħed mill-ieħor;
- (b) fil-każ ta' attivitajiet ta' sigurtà u sorveljanza li jeħtieġu preżenza permanenti sabiex tkun protetta l-propjetà u persuni, partikolarment gwardji tas-sigurtà u purtinara jew ditti tas-sigurtà;
- (c) fil-każ ta' attivitajiet li jinvolvu l-htieġa ta' servizz jew produzzjoni kontinwa, partikolarment:
 - (i) servizzi marbuta ma riċeviment, trattament u/jew kura pprovduta minn sptarijiet jew stabbilimenti simili, inklużi l-attivitajiet ta' tobbja waqt it-taħriġ, istituzzjonijiet residenzjali u habsijiet;
 - (ii) haddiema tax-xatt jew ta' l-ajruporti;
 - (iii) servizzi ta' l-istampa, tar-radju, tat-televiżjoni, tal-produzzjoni ċinematografika, tal-posta jew tat-telekommunikazzjonijiet, ta' l-ambulanza, servizzi tal-protezzjoni tan-nar jew ċivili;
 - (iv) tal-produzzjoni tal-gass, ta' l-ilma u ta' l-elettriku, tat-trasmissjoni u d-distribuzzjoni, tal-ġbir ta' l-iskart domestiku u ta' l-impjanti ta' l-inċenerazzjoni;
 - (v) industrij li fihom ix-xogħol ma jistax ikun interrott fuq bażi teknika;
 - (vi) attivitajiet ta' riċerka u ta' żvilupp;
 - (vii) l-agrikoltura;
 - (viii) il-haddiema kkonċernati mal-karregġjata ta' passigġieri fuq servizzi regolari tat-trasport urban;
- (d) meta jkun hemm previżjoni ta' zieda qawwija ta' attività, partikolarment fi:
 - (i) l-agrikoltura;
 - (ii) it-turiżmu;
 - (iii) is-servizzi postali;
- (e) fil-każ ta' persuni li jaħdmu fit-trasport bil-ferroviji:
 - (i) li l-attivitajiet tagħhom huma intermittenti;
 - (ii) li jgħaddu l-hin tax-xogħol tagħhom abbord ferroviji; jew
 - (iii) li l-attivitajiet tagħhom huma marbuta ma' tabelli tal-hinijiet tat-trasport u sabiex jassiguraw il-kontinwità u r-regolarità tat-traffiku;

(f) fiċ-ċirkostanzi deskritti fl-Artikolu 5(4) tad-Direttiva 89/391/KEE;

(g) fil-każi ta' incidenti jew riskju imminenti ta' incident.

4. B'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, derogi jistgħu jsiru mill-Artikoli 3 u 5:

- (a) fil-każ ta' l-attivitajiet ta' haddiema *bix-shift*, kull darba li l-haddiem jibdel ix-*shift* u ma jistax jieħu l-perjodi ta' serħan ta' kull jum jew ta' kull ġimgha bejn it-tmien ta' *shift* wieħed u l-bidu tax-*shift* li jmiss;
- (b) fil-każ ta' attivitajiet li jinvolvu perjodi ta' xogħol imqassma matul il-jum, partikolarment dawk tal-persunal tat-tindif.

5. B'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, derogi jistgħu jsiru mill-Artikolu 6 u l-Artikolu 16(b), fil-każ ta' tobbja waqt it-taħriġ, b'konformità mad-disposizzjonijiet stabbiliti fit-tieni sas-seba' subparagrafi ta' dan il-paragrafu.

Fir-rigward ta' l-Artikolu 6, id-derogi li hemm referenza għalihom fl-ewwel subparagrafu għandhom jinżammu għal perjodu transitorju ta' hames snin mill-1 ta' Awissu 2004.

L-Istati Membri jistgħu jkollhom sa sentejn oħrajn, jekk meħtieġ, sabiex iqisu d-diffikultajiet halli jilhq u d-disposizzjonijiet tal-hin tax-xogħol fir-rigward tar-responsabbiltajiet tagħhom għall-organizzazzjoni u t-twassil tas-servizzi tas-saħħa u l-kura medika. Mill-anqas sitt xhur mit-tmien tal-perjodu transitorju, l-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Kummissjoni bir-raġunijiet tiegħu, hekk li l-Kummissjoni tkun tista' taġti opinjoni, wara konsultazzjonijiet xierqa, fi żmien tliet xhur wara l-wasla ta' l-informazzjoni bħal dik. Jekk l-Istat Membru ma jsegwix l-opinjoni tal-Kummissjoni, dan għandu jiġġustifika d-deċiżjoni tiegħu. In-notifika u l-ġustifikazzjoni ta' l-Istat Membru u ta' l-opinjoni tal-Kummissjoni għandhom ikunu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u mghoddija lill-Parlament Ewropew.

L-Istati Membri jistgħu jkollhom perjodu addizzjonali sa sena żmien, jekk meħtieġ, sabiex jieħdu kont ta' diffikultajiet speċjali halli jkunu jistgħu jlahhqu mar-responsabbiltajiet li hemm referenza għalihom fit-tielet subparagrafu. Huma għandhom isegwu l-proċedura stabbilita f'dak is-subparagrafu.

L-Istati Membri għandhom jassiguraw li fl-ebda każ m'għandu n-numru ta' sığħat ta' xogħol matul kull ġimgha jeċċedi l-medja ta' 58 siegħa għall-ewwel tliet snin tal-perjodu transitorju, medja ta' 56 għas-sentejn li jsegwu u medja ta' 52 għal xi perjodu ieħor.

Dak li jimpjega għandu jikkonsulta r-rappreżentanti ta' l-impjegati fi żmien xieraq bil-ghan li jilhaq ftehim, kull meta jkun possibbli, dwar l-arranġamenti applikabbli għall-perjodu transitorju. Fil-limiti kif stabbiliti fil-hames subparagrafu, ftehim bħal dan jista' jkopri:

- (a) medja ta' numru ta' sığħat ta' xogħol ta' kull ġimgha matul il-perjodu transitorju; u
- (b) il-miżuri li għandhom ikunu adottati halli jitnaqqsu s-sığħat tax-xogħol ta' kull ġimgha lejn medja ta' 48 siegħa sat-tmien tal-perjodu transitorju.

Fir-rigward ta' l-Artikolu 16(b), id-derogi li hemm referenza għalihom fl-ewwel subparagrafu għandhom ikunu mħollija basta li l-perjodu ta' referenza ma jeċċedi 12-il xahar, matul l-ewwel parti tal-perjodu transitorju speċifikat fil-hames subparagrafu, u sitt xhur wara dan.

Artikolu 18

Derogi bi ftehim kollettiv

Derogi jistgħu isiru mill-Artikoli 3, 4, 5, 8 u 16 permezz ta' ftehim kollettiv jew ta' ftehim konklużi bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija fil-livell nazzjonali jew reġjonali, jew b'konformità mar-regoli stabbiliti minhom, permezz ta' ftehim kollettiv jew ftehim konklużi bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija fil-livell l-aktar baxx.

L-Istati Membri li fihom ma jkunx hemm sistema statutorja li tassigura l-konklużjoni ta' ftehim kollettiv jew ta' ftehim konklużi bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija flivell nazzjonali jew reġjonali, dwar il-materja koperta b'din id-Direttiva, jew dawk l-Istati Membri li fihom ma hemmx qafas leġislativ speċifiku għal dan l-iskop u fi hdan il-limiti tiegħu, jista', b'konformità mal-leġislażzjoni nazzjonali u/jew prattika, jippermetti derogi mill-Artikoli 3, 4, 5, 8 u 16 permezz ta' ftehim kollettiv jew ta' ftehim konklużi bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija fil-livell kollettiv xieraq.

Id-derogi li hemm provvediment dwarhom fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi għandhom jithallew bil-kondizzjoni li perjodi ta' serħan ekwivalenti kompensatorji jkunu mogħtija lill-haddiema kkonċernati jew, f'każi eċċezzjonali meta dan ma jkunx possibbli għal raġunijiet oġġettivi li jingħataw perjodi bħal dawn, li l-haddiema kkonċernati jkollhom il-protezzjoni xierqa.

L-Istati Membri jistgħu jstabbilixxu regoli:

- għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu miż-żewġ naħat ta' l-industrija; u
- għall-estenzjoni tad-disposizzjonijiet tal-ftehim kollettiv jew ftehim konklużi b'konformità ma' dan l-Artikolu lejn haddiema oħrajn b'konformità mal-leġislażzjoni nazzjonali u/jew prattika.

Artikolu 19

Limiti għad-derogi mill-perjodi ta' referenza

L-għażla ta' deroga mill-Artikolu 16(b), li hemm provvediment dwarha fl-Artikolu 17(3) u fl-Artikolu 18, ma tistax tirriżulta fl-istabbiliment ta' perjodu ta' referenza li jeċċedi sitt xhur.

B'dana kollu, l-Istati Membri għandhom ikollhom l-għażla, bla hsara għal konformità mal-prinċipji ġenerali li jirrigwardaw il-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħha ta' haddiema, li jippermettu, għal raġunijiet oġġettivi jew tekniċi jew għal raġunijiet li jikkonċernaw l-organizzazzjoni tax-xogħol, ftehim kollettiv jew ftehim konklużi bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija halli jstabbilixxu perjodi ta' referenza li fl-ebda każ ma jeċċedu 12-il xahar.

Qabel it-23 ta' Novembru 2003, il-Kunsill għandu, fuq il-bażi ta' proposta tal-Kummissjoni akkumpanjata b'rapport ta' evalwazzjoni, jeżamina mill-ġdid id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u jiddeċiedi x'azzjoni jiehu.

Artikolu 20

Haddiema mobbli u xogħol offshore

1. L-Artikoli 3, 4, 5 u 8 m'għandhomx japplikaw għal haddiema mobbli.

L-Istati Membri għandhom, b'dana kollu, jieħdu l-miżuri meħtieġa halli jassiguraw li haddiema mobbli bħal dawk ikunu ntitolati għal serħan adegwat, apparti milli fiċ-ċirkostanzi stabbiliti fl-Artikolu 17(3)(f) u (g).

2. Suġġett għal konformità mal-prinċipji ġenerali li jirrigwardjaw il-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħha ta' haddiema, u basta li jkun hemm konsultazzjonijiet mar-rappreżentanti ta' min jimpjega u tal-haddiema kkonċernati u sforzi sabiex jinkoraġġixxu t-tipi rilevanti kollha ta' djalogu soċjali, inklużi n-negozjati jekk il-partijiet hekk jixtiequ, l-Istati Membri jistgħu, għal raġunijiet oġġettivi jew tekniċi jew għal raġunijiet li jikkonċernaw l-organizzazzjoni tax-xogħol, jestendu l-perjodu ta' referenza li hemm referenza għalih fl-Artikolu 16(b) għal 12-il xahar fir-rigward ta' haddiema li primarjament iwettqu xogħol offshore.

3. Mhux aktar tard mill-1 ta' Awissu 2005 il-Kummissjoni għandha, wara li tikkonsulta lill-Istati Membri u lill-amministraturi u l-haddiema fil-livell Ewropew, tirrevdi l-operazzjoni tad-disposizzjonijiet fir-rigward tal-haddiema offshore mill-perspettiva tas-saħha u tas-sigurtà bil-ghan li tipprezenta, jekk meħtieġ, il-modifiki xierqa.

Artikolu 21

Haddiema abbord dgħajjes tas-sajd li jbahhru filmijiet miftuha

1. L-Artikoli 3 sa 6 u 8 m'għandhomx japplikaw għal xi haddiem abbord dgħajjes tas-sajd li jbahhru filmijiet miftuha li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru.

L-Istati Membri għandhom, b'dana kollu, jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jassiguraw li kwalunkwe haddiem abbord dgħajja tas-sajd li tbaħhar filmijiet miftuha li ttajjar il-bandiera ta' Stat Membru jkun intitolat għal serħan adegwat u għal-limitu ta' sigħat tax-xogħol ta' 48 siegħa fil-ġimgħa fuq medja kkalkolata matul perjodu ta' referenza li ma jeċċedix 12-il xahar.

2. Fi hdan il-limiti stabbiliti fil-paragrafu 1, it-tieni subparagrafu, u l-paragrafi 3 u 4, l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jassiguraw li, b'konformità mal-htieġa tal-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħha ta' haddiema bħal dawk:

- is-sigħat tax-xogħol huma llimitati għal numru massimu ta' sigħat li m'għandhomx ikunu misbuq matul perjodu partikolari ta' żmien; jew
- numru minimu ta' sigħat ta' serħan ikunu pprovvduti matul perjodu partikolari ta' żmien.

In-numru massimu ta' sigħat ta' xogħol jew in-numru minimu ta' sigħat ta' serħan għandhom ikunu speċifikati bil-liġi, regolamenti jew disposizzjonijiet amministrattivi jew bi ftehim kollettiv jew bi ftehim bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija.

3. Il-limiti fuq is-sigħat tax-xogħol u tas-serħan għandhom ikunu; jew:

- (a) sigħat massimi ta' xogħol li m'għandhomx jeċċedu:
 - (i) 14-il siegħa fi kwalunkwe perjodu ta' 24 siegħa; u
 - (ii) 72 siegħa fi kwalunkwe perjodu ta' sebat ijiem; jew
- (b) minimu ta' sigħat ta' serħan li m'għandhomx ikunu anqas minn:
 - (i) 10 siegħat fi kwalunkwe perjodu ta' 24 siegħa; u
 - (ii) 77 siegħa fi kwalunkwe perjodu ta' sebat ijiem.

4. Is-sigħat tax-xogħol għandhom ikunu diviżi f'mhux aktar minn żewġ perjodi, li wiehed minnhom għandu jkun ta' mill-anqas sitt sigħat fit-tul, u l-intervall bejn żewġ perjodi konsekutivi tas-serħan m'għandux jeċċedi 14-il siegħa.

5. B'konformità mal-prinċipji ġenerali tal-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà ta' haddiema, u għal raġunijiet oġġettivi jew tekniċi jew raġunijiet li jikkoncernaw l-organizzazzjoni tax-xogħol, l-Istati Membri jistgħu jippermettu eċċezzjonijiet, inklużi l-istabbiliment ta' perjodi ta' referenza, għal-limiti stabbiliti fil-paragrafu 1, it-tieni subparagrafu, u l-paragrafi 3 u 4. Eċċezzjonijiet bħal dawn għandhom, sa kemm ikun possibbli, ikunu konformi man-normi stabbiliti imma jistgħu jiehdu akkont ta' perjodi aktar ta' spiss jew aktar twal ta' leave jew ta' l-ghoti ta' leave b'kumpens lill-haddiema. Dawn l-eċċezzjonijiet jistgħu jkunu stabbiliti permezz ta':

- (a) liġijiet, regolamenti jew disposizzjonijiet amministrattivi basta li jkun hemm konsultazzjonijiet, meta possibbli, tar-rappreżentanti ta' min iħaddem u tal-haddiema kkonċernati, u sforzi jkunu magħmula sabiex jinkoraġġixxu l-għamliet kollha relevanti ta' djalogo soċjali; jew
- (b) ftehim kollettiv jew ftehim bejn iż-żewġ naħat ta' l-industrija.

6. Il-kaptan ta' dghajsa tas-sajd li tbahhar f'ilmijiet miftuħa għandu jkollu d-dritt li jehtieg li haddiema abbord iwettqu kwalunkwe sigħat ta' xogħol meħtieġa għas-sigurtà immedjata tad-dghajsa, ta' persuni abbord jew tal-merkanzija, jew għal skopijiet sabiex jagħtu għajjuna lil xi dghajjes jew persuni f'sitwazzjoni mwiera fil-baħar.

7. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li haddiema abbord dghajsa tas-sajd li tbahhar filmijiet miftuħa li dwarhom leġislażzjoni nazzjonali jew prattika tiddetermina li dawn id-dghajjes ma jkunux imħollija li joperaw f'perjodu speċifiku tas-sena kalendarja li jeċċedi xahar wiehed, għandhom jiehdu l-leave annwali b'konformità ma' l-Artikolu 7 fi żmien dak il-perjodu.

Artikolu 22

Disposizzjonijiet mixxellanji

1. Stat Membru għandu jkollu l-għażla li ma japplikax l-Artikolu 6, waqt li jirrispetta l-prinċipji ġenerali tal-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħħa ta' haddiema, u basta li hu jiehu l-miżuri meħtieġa halli jassigura li:

- (a) li min jimpjega ma jkunx jehtieg li haddiem jahdem aktar minn 48 siegħa matul perjodu ta' sebat ijiem, ikkalkolati bhala medja għall-perjodu ta' referenza li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 16(b), sakemm ma jkunx l-ewwel akkwista l-ftehim tal-haddiem halli jwettaq xogħol bhal dak;

(b) l-ebda haddiem ma jkun sugġett għal xi detriment minn min jimpjega minhabba li hu ma jkunx lest li jagħti l-ftehim tiegħu għal twettieq ta' xogħol bhal dak;

(c) min jimpjega iżomm rekords aġġornati tal-haddiema kollha li jwettqu xogħol bhal dak;

(d) li r-rekords jitqieghdu għad-disposizzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti, li jistgħu, għal raġunijiet konnessi mas-sigurtà u/jew is-saħħa tal-haddiema, jipprojbixxu jew jirristringu l-possibbiltà li jkunu misbuqa s-sigħat massimi ta' xogħol matul gimgha;

(e) min jimpjega jipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti fuq it-talba tagħhom b'informazzjoni dwar każi li fihom ftehim ikun seħħ ma haddiema halli jwettqu xogħol b'eċċess ta' 48 siegħa matul perjodu ta' sebat ijiem, ikkalkolati bhala medja għall-perjodu ta' referenza kif hemm referenza għalih fl-Artikolu 16(b).

Qabel it-23 ta' Novembru 2003, il-Kunsill għandu, fuq il-baži ta' proposta tal-Kummissjoni akkumpanjata b'rapport ta' l-evalwazzjoni, jeżamina mill-ġdid id-disposizzjonijiet ta' dan il-paragrafu u jiddeċiedi x'azzjoni jiehu.

2. L-Istati Membri għandhom ikollhom l-għażla, f'dak li jirrigwardja l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 7, li jagħmlu użu minn perjodu transitorju ta' mhux aktar minn tliet snin mit-23 ta' Novembru 1996, basta li matul dak il-perjodu transitorju:

(a) kull haddiem jircievi tliet gimghat imhallsa ta' leave annwali b'konformità mal-kondizzjonijiet għall-intitolament lejn, u l-ghoti ta' leave bhal dan, stabbiliti bil-leġislażzjoni nazzjonali u/jew prattika; u

(b) Il-perjodu ta' tliet gimghat ta' leave annwali bil-hlas ma jistax ikun mibdul b'pagament ta' benefiċċji bhala kumpens, appartament minn meta r-relazzjoni ta' l-impieg tkun giet itterminata.

3. Jekk l-Istati Membri jutilizzaw minn dawn l-għażlijiet li hemm provvediment dwarhom f'dan l-Artikolu, huma għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar dan.

KAPITOLU 6

DISPOSIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 23

Il-livell ta' Protezzjoni

Mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' Stat Membru li jiżviluppa, fid-dawl ta' ċirkostanzi li jinbidlu, leġislattiva differenti, disposizzjonijiet regolatorji jew kuntrattwali fil-qasam tal-hin tax-xogħol, sakemm il-htigiet minimi li hemm provvediment dwarhom f'din id-Direttiva jkun hemm konformità magħhom, l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva m'għandhiex tikkostitwixxi baži valida għat-tnaqqis tal-livell ġenerali tal-protezzjoni mogħtija lill-haddiema.

Artikolu 24

Rapporti

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lejn il-Kummissjoni t-test tad-disposizzjonijiet fil-liġijiet nazzjonali diġà eżistenti jew li huma sejrin jadottaw fil-qasam irregolat b'din id-Direttiva.

2. L-Istati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni kull hames snin dwar l-implimentazzjoni Prattika tad-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva, jindikaw il-veduti taż-żewġ naħat ta' l-industrija.

Il-Kummissjoni għandha twassal dak ir-rapport lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà, l-Iġjene, u l-Protezzjoni tas-Saħha fuq il-Post tax-Xoghol.

3. Kull hames snin mit-23 ta' Novembru 1996 il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rappart dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva billi jittiehed akkont ta' l-Artikoli 22 u 23 u l-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 25

Reviżjoni ta' l-operat tad-disposizzjonijiet fir-rigward ta' haddiema abbord dgħajjes tas-sajd li jbahhlu filmijiet miftuha

Mhux aktar tard mill-1 ta' Awissu 2009 il-Kummissjoni għandha, wara li tikkonsulta lill-Istati Membri u lill-amministraturi u l-haddiema fil-livell Ewropew, tirrevdi l-operazzjoni tad-disposizzjonijiet fir-rigward tal-haddiema abbord dgħajjes tas-sajd li jbahhru filmijiet miftuha, u, partikolarment teżamina jekk dawn id-disposizzjonijiet jibqgħux xierqa, partikolarment, mill-perspettiva ta' kif is-saħha u s-sigurtà huma kkonċernati, bil-ghan li tippromovi, jekk mehtieg, l-emendi xierqa.

Artikolu 26

Reviżjoni ta' l-operat tad-disposizzjonijiet fir-rigward tal-haddiema kkonċernati bit-trasport tal-passiġġieri

Mhux aktar tard mill-1 ta' Awissu 2005 il-Kummissjoni għandha, wara li tikkonsulta lill-Istati Membri u lill-amministraturi u

l-haddiema fil-livell Ewropew, tirrevdi l-operazzjoni tad-disposizzjonijiet fir-rigward tal-haddiema kkonċernati mal-karregġjata ta' passiġġieri fuq servizzi tat-trasport urban regolari, bil-ghan li tippreżenta, jekk mehtieg, il-modifiki xierqa halli tassigura resqien koherenti u adattat fis-settur.

Artikolu 27

Thassir

1. Id-Direttiva 93/104/KE, kif emendata bid-Direttiva li hemm referenza għaliha fl-Anness I, il-parti A, għandha tkun imħassra, bla ħsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri fir-rigward tat-termini ta' żmien għat-transposizzjoni kif stabbiliti fl-Anness I, il-parti B.

2. Ir-referenzi għall-imsemmija Direttiva mħassra għandhom jinftiehem bhala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw b'konformità mat-tabella tal-korrelazzjoni stabbilita fl-Anness II.

Artikolu 28

Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fit-2 ta' Awissu 2004.

Artikolu 29

Li min indirizzata

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fl-4 ta' Novembru 2003.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

P. COX

Għall-Kunsill

Il-President

G. TREMONTI

ANNEX I

PARTI A

ID-DIRETTIVA MHASSRA U L-EMENDI GHALIHA

(L-Artikolu 27)

Id-Direttiva tal-Kunsill 93/104/KE

(ĠU L 307, tat-13.12.1993, p. 18)

Id-Direttiva 2000/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(ĠU L 195, ta' l-1.8.2000, p. 41)

PARTI B

LIMITI TAŻ-ŻMIEN GHAT-TRANSPOSIZZJONI F'LIĠI NAZZJONALI

(L-Artikolu 27)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-transposizzjoni
93/104/KE	fit-23 ta' Novembru 1996.
2000/34/KE	1 ta' Awissu 2003 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ L-1 ta' Awissu 2004 fil-każ ta' tobbi waqt it-tahriġ. Ara l-Artikolu 2 tad-Direttiva 2000/34/KE.

ANNEX II

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Id-Direttiva 93/104/KE	Din id-Direttiva
L-Artikoli 1 sa 5	L-Artikoli 1 sa 5
L-Artikolu 6, il-kliem introduttorji	L-Artikolu 6, il-kliem introduttorji
L-Artikolu 6(1)	L-Artikolu 6(a)
L-Artikolu 6(2)	L-Artikolu 6(b)
Artikolu 7	Artikolu 7
L-Artikolu 8, il-kliem introduttorji	L-Artikolu 8, il-kliem introduttorji
L-Artikolu 8(1)	L-Artikolu 8(a)
L-Artikolu 8(2)	L-Artikolu 8(b)
L-Artikoli 9, 10 u 11	L-Artikoli 9, 10 u 11
L-Artikolu 12, il-kliem introduttorji	L-Artikolu 12, il-kliem introduttorji
L-Artikolu 12(1)	L-Artikolu 12(a)
L-Artikolu 12(2)	L-Artikolu 12(b)
L-Artikoli 13, 14 u 15	L-Artikoli 13, 14 u 15
L-Artikolu 16, il-kliem introduttorji	L-Artikolu 16, il-kliem introduttorji
L-Artikolu 16(1)	L-Artikolu 16(a)
L-Artikolu 16(2)	L-Artikolu 16(b)
L-Artikolu 16(3)	L-Artikolu 16(c)
L-Artikolu 17(1)	L-Artikolu 17(1)
L-Artikolu 17(2), il-kliem introduttorji	L-Artikolu 17(2)
L-Artikolu 17(2)(1)	L-Artikolu 17(3)(a) sa (e)
L-Artikolu 17(2)(2)	L-Artikolu 17(3)(f) sa (g)
L-Artikolu 17(2)(3)	L-Artikolu 17(4)
L-Artikolu 17(2)(4)	L-Artikolu 17(5)
L-Artikolu 17(3)	Artikolu 18
L-Artikolu 17(4)	Artikolu 19
L-Artikolu 17a(1)	L-Artikolu 20(1), l-ewwel subparagrafu
L-Artikolu 17a(2)	L-Artikolu 20(1), it-tieni subparagrafu
L-Artikolu 17a(3)	L-Artikolu 20(2)
L-Artikolu 17a(4)	L-Artikolu 20(3)
L-Artikolu 17b(1)	L-Artikolu 21(1), l-ewwel subparagrafu
L-Artikolu 17b(2)	L-Artikolu 21(1), it-tieni subparagrafu
L-Artikolu 17b(3)	L-Artikolu 21(2)
L-Artikolu 17b(4)	L-Artikolu 21(3)
L-Artikolu 17b(5)	L-Artikolu 21(4)
L-Artikolu 17b(6)	L-Artikolu 21(5)
L-Artikolu 17b(7)	L-Artikolu 21(6)
L-Artikolu 17b(8)	L-Artikolu 21(7)
L-Artikolu 18(1)(a)	—
L-Artikolu 18(1)(b)(i)	L-Artikolu 22(1)
L-Artikolu 18(1)(b)(ii)	L-Artikolu 22(2)
L-Artikolu 18(1)(c)	L-Artikolu 22(3)
L-Artikolu 18(2)	—
L-Artikolu 18(3)	Artikolu 23
L-Artikolu 18(4)	L-Artikolu 24(1)

Id-Direttiva 93/104/KE	Din id-Direttiva
L-Artikolu 18(5)	L-Artikolu 24(2)
L-Artikolu 18(6)	L-Artikolu 24(3)
—	L-Artikolu 25 ⁽¹⁾
—	L-Artikolu 26 ⁽²⁾
—	Artikolu 27
—	Artikolu 28
Artikolu 19	Artikolu 29
—	L-Anness I
—	L-Anness II

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2000/34/KE, l-Artikolu 3.

⁽²⁾ Id-Direttiva 2000/34/KE, l-Artikolu 4.